



TRASLACIONES
Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura



Vol. 2 (3) Julio 2015- p.1-3
ISSN 2362-6194

PRESENTACIÓN

Pensar la escritura como una práctica emancipatoria es lo que sostuvo y nutrió muchos de los talleres de escritura que, desde la década del setenta, se desarrollaron en la Argentina y que dieron lugar a reflexiones teóricas y pedagógicas innovadoras. Vivieron, durante la dictadura militar, en variados espacios, establecidos por sus coordinadores o por diferentes colectivos. Eran lugares creativos, de resistencia y diálogo, en los que la pasión literaria convocaba otros gestos afectivos e intelectuales. Con sus ritmos y modulaciones la escritura se desplegaba buscando restablecer los entramados sociales y estimulando una lectura crítica.

La apertura democrática dio visibilidad a estas experiencias y permitió que encontrarán, en el ámbito público y en las universidades en particular, su reconocido lugar de pertenencia. La indagación sobre la lectura y la escritura se extendió a textos asociados con diversas prácticas, entre otras las académicas, y colaboró con el objetivo nacional de fortalecer y ampliar el ejercicio de la palabra luego de los impuestos silencios. En ese marco se fueron formando equipos de investigadores y docentes que han honrado al país en todos los niveles educativos.

Traslaciones presenta este nuevo número en el que se reflexiona sobre algunas experiencias, consignas y estrategias pedagógicas a partir de la figura de Gloria Pampillo, entrañable tallerista, investigadora y escritora que, en su experiencia primera en los años setenta y luego a su regreso del exilio, inició y desarrolló recordados y valorados

Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura, 2, 3.

Elvira Narvaja de Arnoux y Susana Ortega de Hocevar

recorridos respecto de las prácticas de lectura y escritura y colaboró de diferentes maneras con las instituciones educativas.

El volumen incluye en *Varia* dos artículos. El primero, “Desobedeciendo el ideal: la producción de tesis en psicoanálisis” de Ana Karina Savio, se enmarca en los trabajos realizados desde hace muchos años en la Cátedra Unesco sobre la escritura de los trabajos finales de postgrado. En este caso se abordan las tesis de psicoanalistas lacanianos en las cuales se expone -de variadas maneras y en grados diferentes si son de maestría o doctorado- la conocida tensión entre las representaciones asociadas con el discurso académico y las propias de su posicionamiento teórico en un campo disciplinar. La autora analiza, en relación con ello, el registro informal, la adjetivación valorativa, la opacidad en la escritura, la argumentación en espiral, lo subjetivo como clave de la teoría. Por otra parte, en el estudio de una tesis de maestría se detiene en las zonas –prólogo, cuerpo del texto y epílogo- en las que se manifiestan opciones de escritura que exponen los requerimientos diversos a los que esta se ve sometida.

Los desajustes propios de lo que se designa globalmente en el medio universitario como “escritura académica” derivan de la compleja articulación de los objetivos institucionales en el área de la lectura y la escritura: la formación del estudiante para que logre un adecuado desempeño en el curso de sus estudios; del futuro profesional, que deberá estar preparado para encarar las variadas tareas de escritura de los medios en los que se inserte; del académico, que debe dominar a lo largo de su carrera los modos de decir de su campo disciplinar; y, también, del ciudadano que debe estar preparado para leer críticamente los discursos sociales y presentar públicamente sus posiciones.

En el segundo artículo, “Tensiones y conflictos en las concepciones y programas de escritura académica” de Gloria Elizabeth Riera, se reflexiona críticamente, en relación con este complejo panorama, sobre el estatuto epistemológico y la función de la escritura académica en los estudios superiores de instituciones del ámbito hispánico. La autora

Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura, 2, 3.

Elvira Narvaja de Arnoux y Susana Ortega de Hocevar

adopta la categoría de comunidad discursiva y analiza dentro de la académica las diferentes exigencias y posiciones que adoptan las que, a su criterio, esta integra: la profesional, la disciplinar y la pedagógica. Aboga, entonces, por una escritura que atienda a la heterogeneidad de las prácticas académicas y que no sea endogámica, es decir que considere el vínculo necesario con la sociedad a la que los establecimientos educativos pertenecen.

Elvira Narvaja de Arnoux¹

Susana Ortega de Hocevar²

¹ Directora Sede principal Argentina de la Cátedra UNESCO para la Lectura y la Escritura en América Latina.

² Coordinadora subsede Universidad Nacional de Cuyo de la Cátedra. Editora de la Revista Traslaciones.